



HAL
open science

Gammalsvenskby : le village des “ irréductibles Suédois ” d’Ukraine

Anna Svenbro

► **To cite this version:**

Anna Svenbro. Gammalsvenskby : le village des “ irréductibles Suédois ” d’Ukraine. *Raison Présente*, 2022, “ Incertitudes ”, 2022 / 2 (222), pp.103-106. 10.3917/rpre.222.0103 . hal-03610796

HAL Id: hal-03610796

<https://hal.science/hal-03610796>

Submitted on 16 Mar 2022

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L’archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d’enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Gammalsvenskby : le village des « irréductibles Suédois » d'Ukraine

16 mars 2022

Sur les bords du Dniepr, au milieu des champs, des acacias, des noisetiers et des châtaigniers, à quelques encablures de la ville de Kherson, à une centaine de kilomètres de la Crimée, Gammalsvenskby, comme tant d'autres villages ukrainiens, est réveillé au matin du 24 février 2022 par le bruit des bombes de l'invasion russe. Or, dans ce village, on ne parle pas seulement ukrainien, ou russe, mais aussi suédois, dans un dialecte qui conserve certains aspects disparus du suédois standard. L'église Saint-Jean (*Шведська лютеранська кірха апостола Івана*, « Shvedska Lyuteranska Kirkha Apostola Ivana ») est une église luthérienne suédoise. Le panneau d'entrée du village est écrit à la fois en suédois et en ukrainien. Dans certaines maisons figurent des photos du roi et de la reine de Suède, venus visiter le village, et des arbres de mai en porcelaine typiquement suédois. Les recettes locales gardent également la trace du mélange entre la cuisine ukrainienne et la cuisine suédoise.

À Gammalsvenskby, la sidération règne, tout comme à Kakhovka, en face, sur l'autre rive du Dniepr, où les Suédois sont aussi présents : c'est là que se trouve le siège social de Choumak (*Чу.мак*), une entreprise suédo-ukrainienne créée il y a vingt-cinq ans, qui emploie 1 200 personnes, et qui est l'un des plus gros acteurs du domaine agroalimentaire en Europe centrale et orientale, produisant essentiellement de l'huile de tournesol, du jus de tomates, du ketchup en plus de divers condiments et sauces.

Les troupes russes encerclent désormais le village de Gammalsvenskby, et la guerre n'épargne pas le « vieux village suédois » dans une Ukraine dont la grande diversité ethnique, religieuse, culturelle et linguistique la lie à toute l'Europe. Un peu plus près de nous que les équipées des Vikings varègues au Moyen-Âge, l'histoire de la petite communauté des Suédois d'Ukraine, les *Svenskbyborna*, témoigne de la richesse et des multiples soubresauts de l'histoire ukrainienne et suédoise de ces derniers siècles.

Pour comprendre l'histoire de la fondation de Gammalsvenskby, il faut s'intéresser à une communauté principalement constituée à l'origine de Suédois d'Estonie, du temps où la Suède était la puissance dominante du nord de l'Europe. Installés depuis le 13^e siècle sur l'île estonienne d'Hiiumaa (Dagö en suédois, l'Estonie étant possession suédoise jusqu'en 1721 et le traité de Nystad), les Suédois (principalement des pêcheurs, des pilotes de navires et des fermiers) en sont expulsés par oukase de Catherine II de Russie le 8 mars 1781, avec

néanmoins la promesse de pouvoir s'installer au terme de leur émigration dans un village avec une église, un pasteur et des terres à cultiver, sur des territoires récemment pris aux Ottomans et ayant donc vocation à être colonisés. Au terme d'une année de marche sur une distance de plus de 2000 km, en passant par Dorpat, Pskov, Moscou, Toula et Kursk, marche au cours de laquelle plus de 500 personnes sur le millier que comptait le convoi au départ meurent, les *Svenskbyborna* peuvent enfin s'installer en Ukraine, sur les bords du Dniepr. Ils y fondent, le 1^{er} mai 1782, le village de Gammalsvenskby (*Старошведське* « Staroschvedske » en ukrainien, *Старошведское* « Staroschvédskoïe » en russe, *Altschwedendorf* en allemand), parfois orthographié *Galsvänski* ou *Gämmölsvänski* dans le dialecte suédois local.

Les premières années d'installation de ces Suédois en Ukraine sont très difficiles : rien n'avait été préparé en prévision de leur arrivée, les terres promises par Catherine II sont au départ très difficiles à cultiver par la minorité de fermiers parmi les premiers colons (l'autre partie des colons, initialement tournés vers la mer, n'avaient pas de compétences agricoles). La disette règne, et il ne reste à la fin du 18^e siècle que 150 habitants dans le village. La situation évolue néanmoins favorablement au début du 19^e siècle : l'agriculture permet enfin d'assurer la subsistance des habitants, la population des villageois s'accroît jusqu'à compter plusieurs centaines de personnes à la veille de la Première Guerre mondiale. Gammalsvenskby est progressivement entouré d'autres villages où s'installent des colonies allemandes. Dans les années 1880, des liens sont établis avec la Suède et la communauté suédoise de Finlande. Là-bas, le village est considéré sous le prisme du nationalisme romantique comme celui de « la tribu suédoise perdue », celui d'un groupe de Suédois courageux qui ont réussi à sauvegarder leur culture dans un environnement hostile.

Le village suédois ne connaît pas de bouleversements majeurs jusqu'à la Première Guerre mondiale et la Révolution russe, à part un certain nombre d'émigrations du fait du manque de terres, vers les États-Unis, le Canada, Omsk en Sibérie, et Pavlodar au Kazakhstan. 1914 et 1917 changent la donne : les hommes sont mobilisés dans l'Armée impériale russe. La Révolution et la Guerre civile font rage, Trotski visite le village pris dans les combats entre Rouges et Blancs. Après des années de conflits, de pillages tant par les troupes que par les déserteurs, de récoltes désastreuses, de famine, une grande majorité des *Svenskbyborna* décide de quitter l'Ukraine pour la Suède, alors que la menace de la répression stalinienne se précise. 90 % de la population autorisée par les autorités soviétiques à émigrer en Suède, et ce sont 884 émigrants qui arrivent dans le port suédois de Trelleborg le 1^{er} août 1929. Or, l'adaptation à la vie en Suède n'est pas facile pour une partie des villageois : certains restent en Suède (notamment sur l'Île de Gotland), d'autres encore émigrent au Canada, mais environ 250 retournent en Ukraine soviétique entre 1929 et 1931, en pleine terreur stalinienne et collectivisation des terres. Le village reconstitué subit les atrocités de l'*Holodomor* de 1932-1933 et les vagues d'arrestations / déportations / exécutions de 1937-1938. La Seconde Guerre mondiale n'épargne pas le vieux village suédois : suite à l'opération Barbarossa, le village est occupé par les nazis à partir du 25 août 1941, et une partie du village est emmenée de

force en Allemagne en tant qu'*Ostarbeiter*. Mais la libération du territoire par l'Armée rouge ne signifie pas la fin des souffrances : une partie de la population est également déportée en Sibérie et sur les bords de la Mer Blanche en 1945 pour suspicion de collaboration avec l'occupant nazi (en particulier, tous ceux qui avaient été travailleurs forcés en Allemagne étaient suspects aux yeux du pouvoir stalinien). Les déportés du *Goulag* sont néanmoins autorisés à revenir à Gammalsvenskby en 1947, en pleine famine : à cette époque les villageois en sont réduits à manger de l'herbe. Pour certains habitants qui ont survécu envers et contre tout, l'émigration apparaît désormais comme la seule solution viable : en 1945, 1966 et en 1991, une partie d'entre eux prend le chemin de l'exil.

Le village existe encore et toujours aujourd'hui. Il a su résister aux multiples tribulations de l'histoire. Il compte environ 200 habitants de langue et de culture suédoises. Les contacts avec la Suède s'intensifient après la Chute du Mur : des liens avec les descendants des anciens villageois poussés sur les routes de l'exil en Suède ou ailleurs se développent, notamment par le biais d'associations. Le village est jumelé avec la région de l'Île de Gotland, et reçoit en 2008 la visite du roi de Suède Carl XVI Gustaf et de la reine Silvia. Avant le déclenchement de la guerre, il avait commencé à susciter l'intérêt d'un certain nombre de touristes, suédois ou non, à la recherche de lieux chargés d'une histoire vivante et hors des sentiers battus, comme l'Ukraine en compte tant. Puisse le conflit actuel ne pas donner le coup de grâce au village des « irréductibles Suédois » en Ukraine, et tirer un trait sur tout un chapitre de l'histoire européenne.

Anna SVENBRO,
Chef du Département de la Bibliothèque nordique,
Bibliothèque Sainte-Geneviève